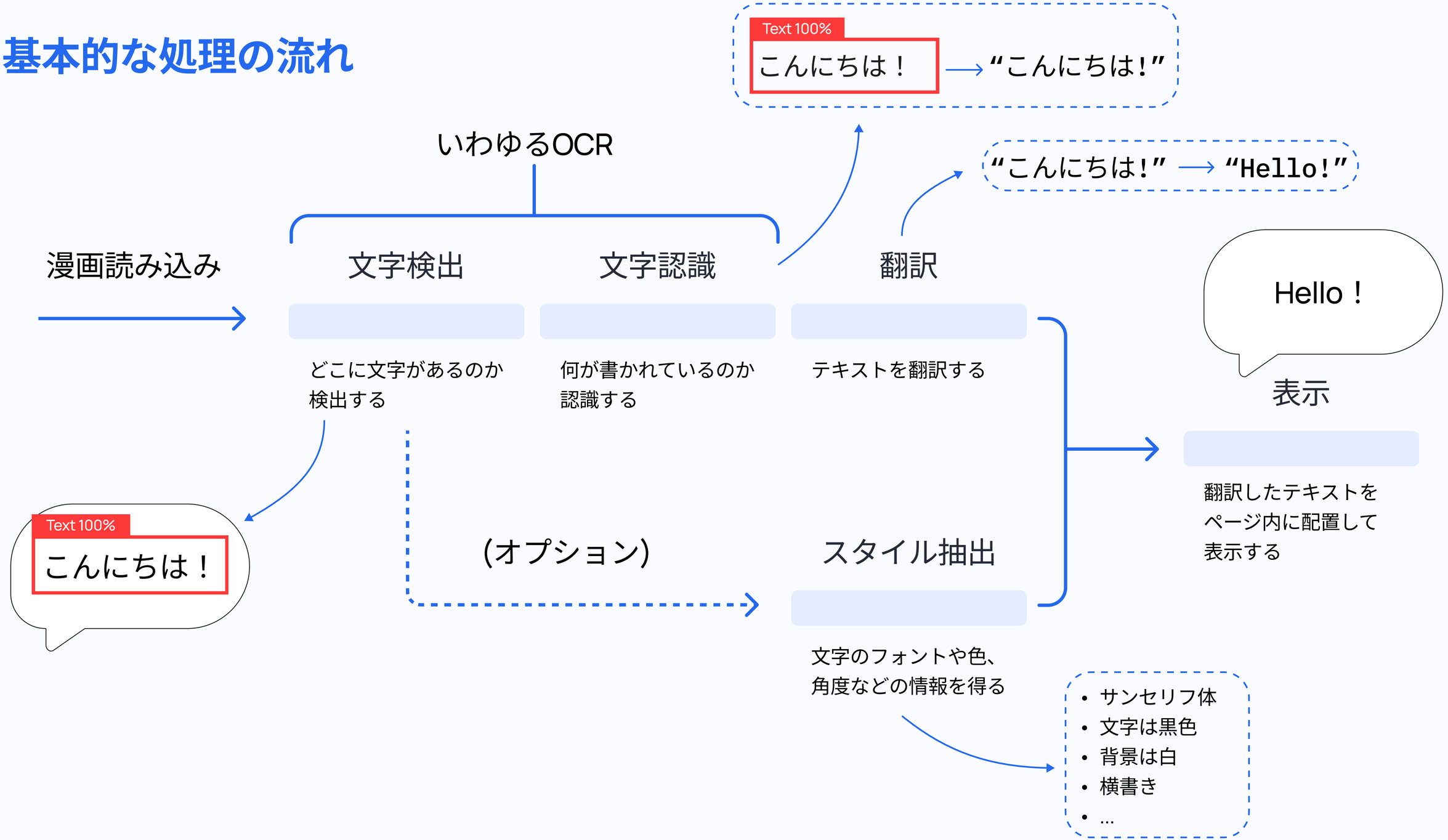
YomiComiX -
漫画翻訳
ブラウザ拡張機能



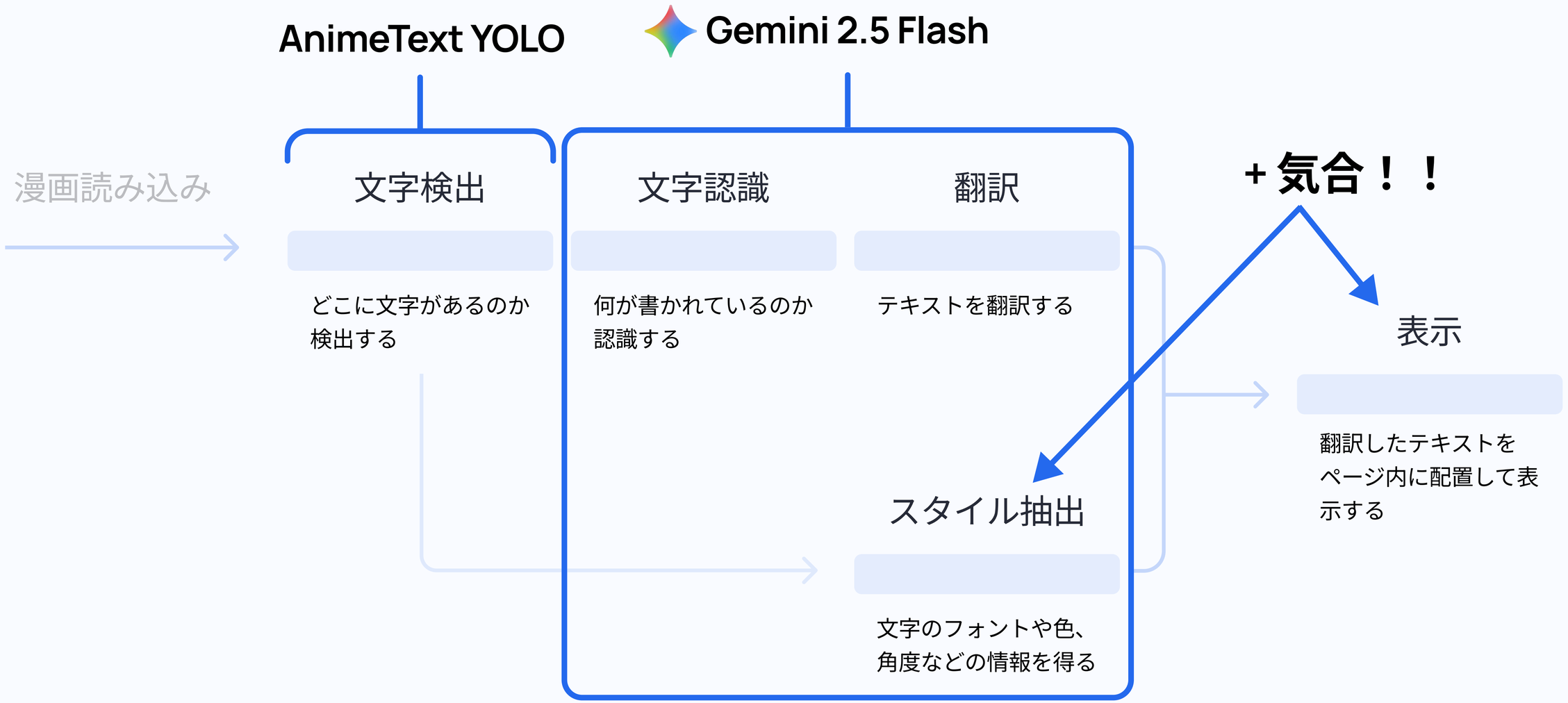
Plat (ブース27)

生成AIなんでも展示会 Vol.4

基本的な処理の流れ


Text 100%
こんにちは！
“こんにちは!”
いわゆるOCR
“こんにちは!” → “Hello!”
漫画読み込み
文字検出
文字認識
翻訳
Hello！
どこに文字があるのか
検出する
何が書かれているのか
認識する
テキストを翻訳する
表示
翻訳したテキストを
ページ内に配置して
表示する
Text 100%
こんにちは！
(オプション)
スタイル抽出
文字のフォントや色、
角度などの情報を得る
• サンセリフ体
• 文字は黒色
• 背景は白
• 横書き
• ...

YomiComiX でやってること



AnimeText YOLO

モデルページ: https://huggingface.co/deepghs/AnimeText_yolo
公式デモ: https://huggingface.co/spaces/deepghs/AnimeText_yolo

モデル概要

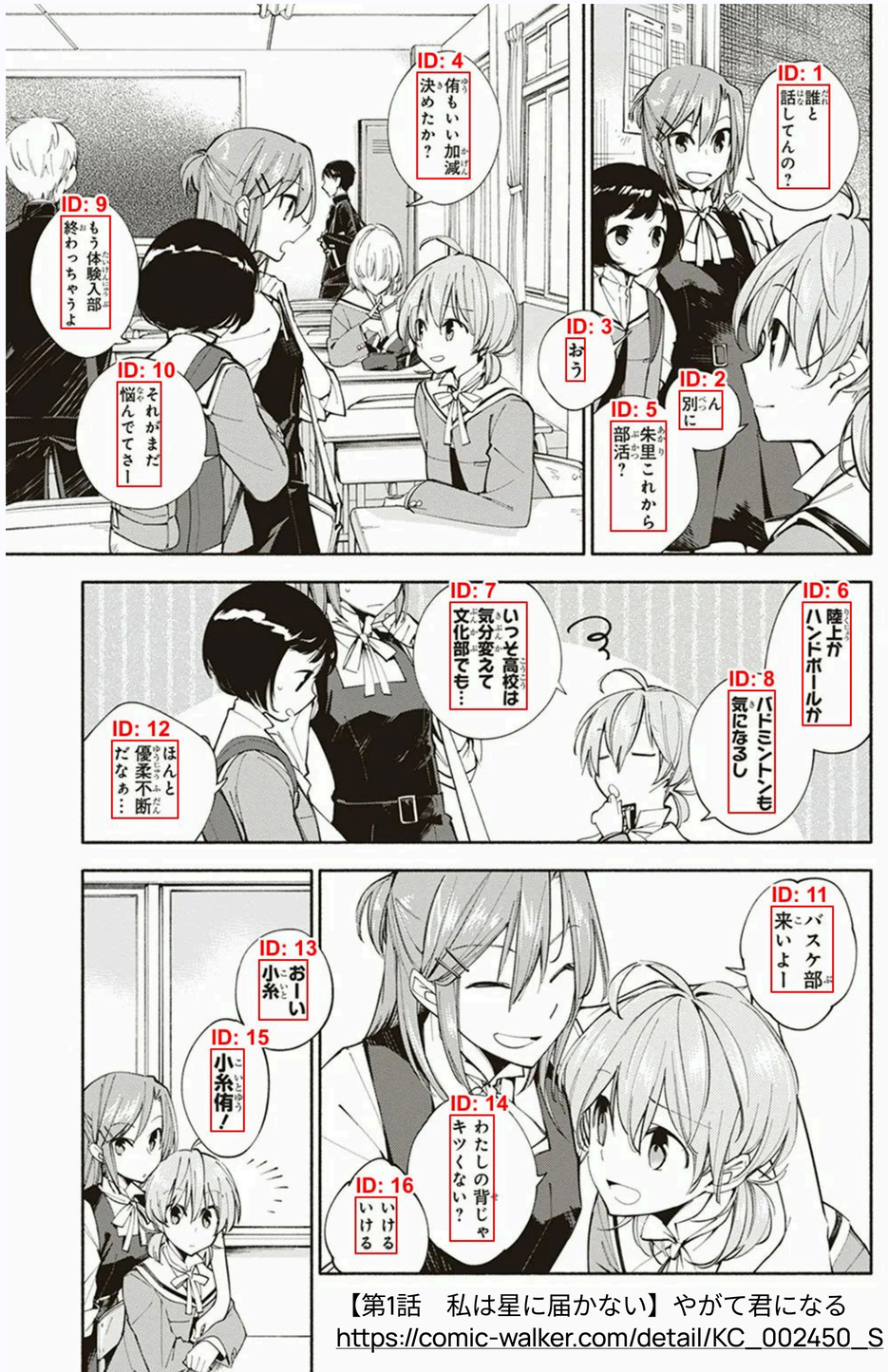
- イラストや漫画中のテキスト検出に特化したYOLOv12モデルシリーズ
- deepghsが開発
- onnxruntime対応 → ブラウザで動作

モデルサイズ

- nano: **2.57M** パラメータ (軽い！)
- small: 9.25M
- medium: 20.1M
- large: 26.4M
- xlarge: 59.1M

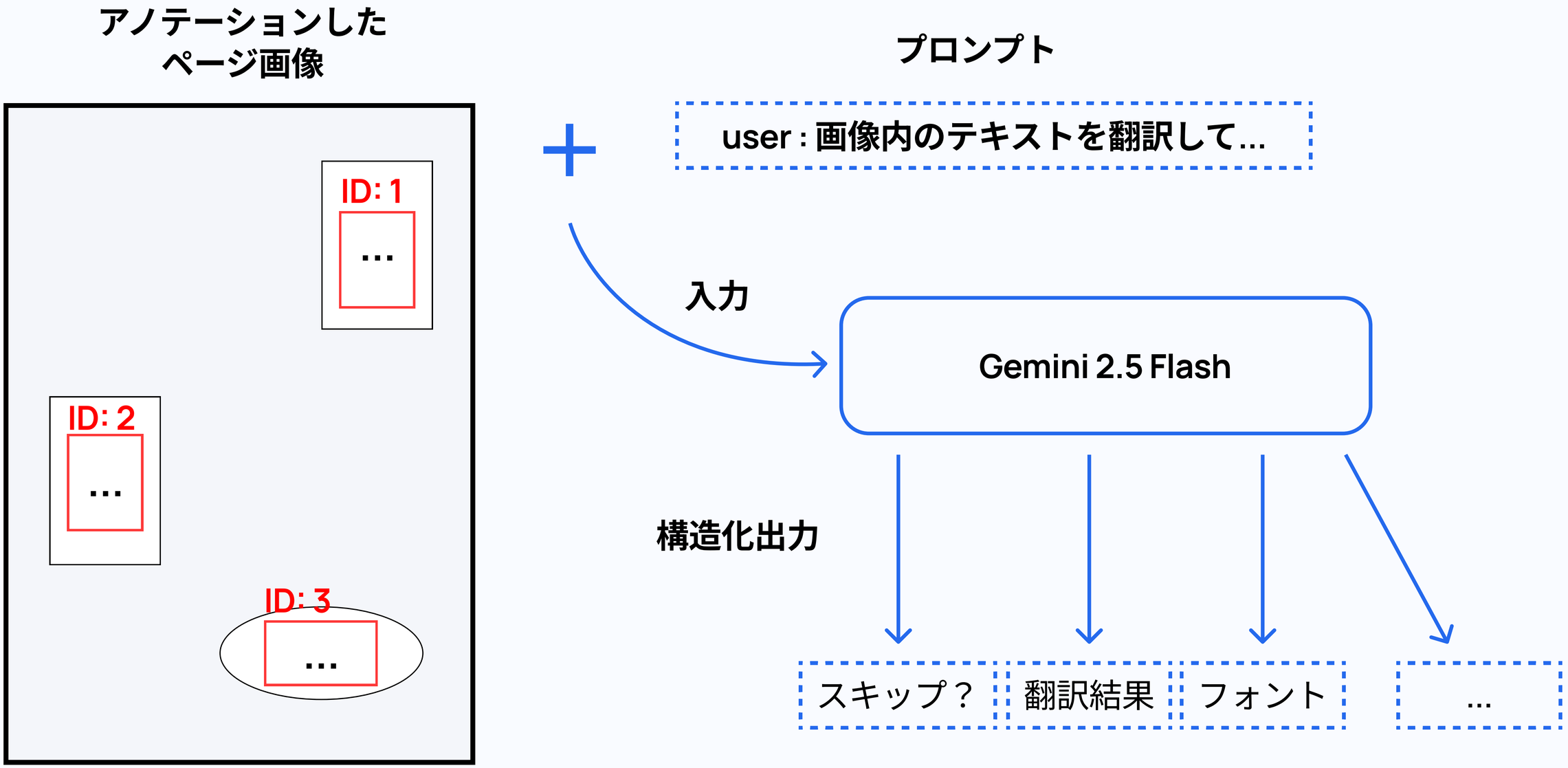
(右の画像はnanoを用いた検出結果)

→オンデバイス上でのテキスト検出に使用



【第1話　私は星に届かない】やがて君になる
https://comic-walker.com/detail/KC_002450_S

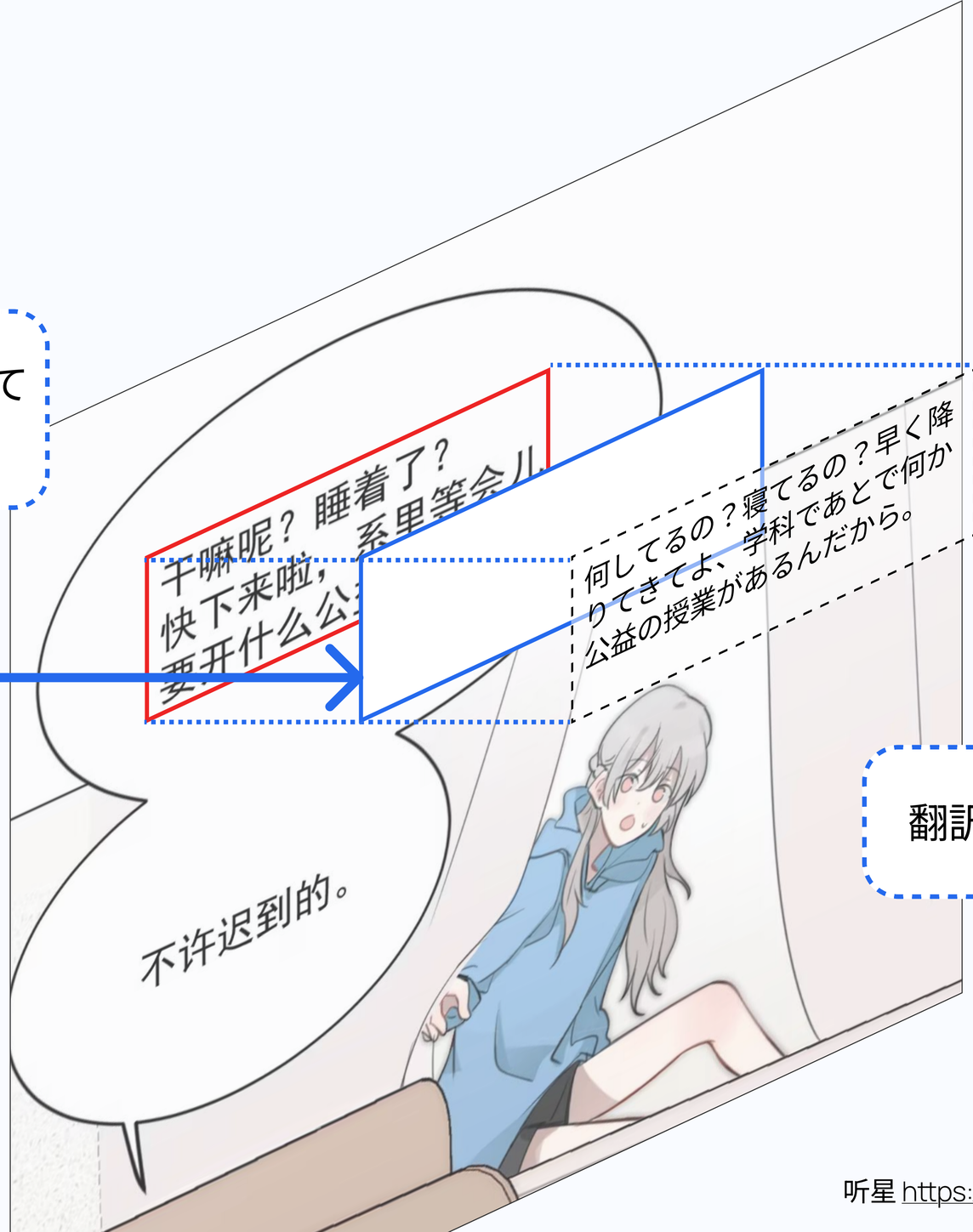
Gemini 2.5 Flash でテキスト検出・翻訳 + スタイル抽出



オーバーレイ表示

CSS との格闘

検出したテキスト領域に合わせて
背景色で塗りつぶし



翻訳したテキストを載せる

听星 https://manga.bilibili.com/mc33248/1142091

实行例 (请欺负我吧，恶役小姐！)

翻訳前



翻訳後



https://manga.bilibili.com/mc30716/643385

実行例 (帝国皇妃不好当)

翻訳前



翻訳後

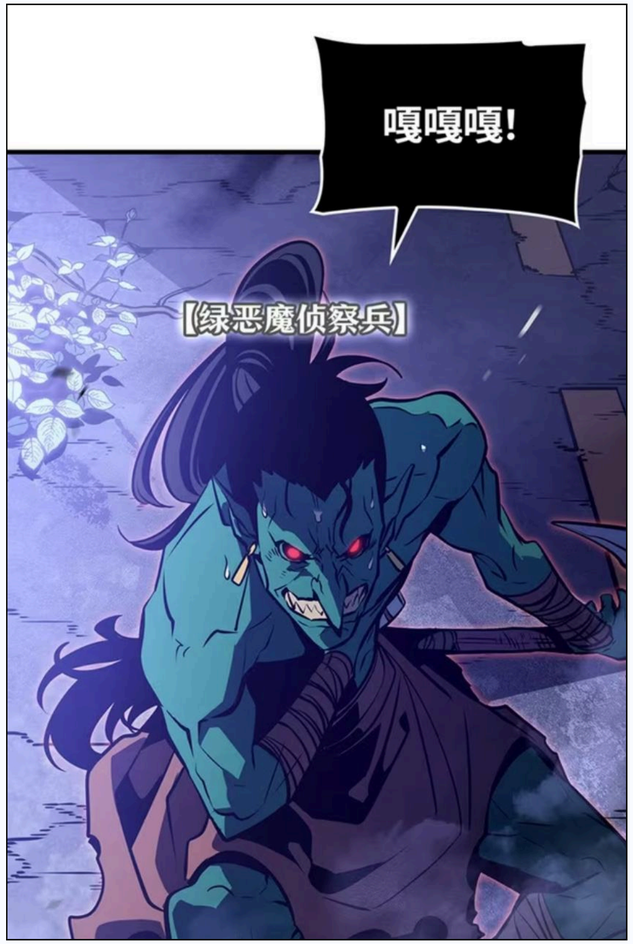


https://manga.bilibili.com/mc29090/571951

※画像は実際の表示のスクリーンショット

実行例 (我独自升级 ：诸神黄昏)

翻訳前



翻訳後



https://manga.bilibili.com/mc36074/1628351

※画像は実際の表示のスクリーンショット

実行例 (我真不是邪神走狗)

翻訳前



翻訳後



https://manga.bilibili.com/mc29839/585738

実行例 (关于被班上绿茶威胁那件事)

翻訳前



翻訳後



https://manga.bilibili.com/mc33044/1016297

実行例 (本圣女摊牌了)

翻訳前



翻訳後



https://manga.bilibili.com/mc29386/545172

※画像は実際の表示のスクリーンショット

実行例 (终将成为你（彩色条漫）| やがて君になる【タテスク】)

翻訳前



翻訳後



Ground Truth (原文)



※画像は実際の表示のスクリーンショット

Bilibili 漫画 https://manga.bilibili.com/mc35950/1590491

カドコミ https://comic-walker.com/detail/KC_005285_S/episodes/KC_0052850000100011_E

実行例 (终将成为你（彩色条漫）| やがて君になる【タテスク】)

翻訳前



翻訳後



Ground Truth (原文)



※画像は実際の表示のスクリーンショット

Bilibili 漫画 https://manga.bilibili.com/mc35950/1590491

カドコミ https://comic-walker.com/detail/KC_005285_S/episodes/KC_0052850000100011_E

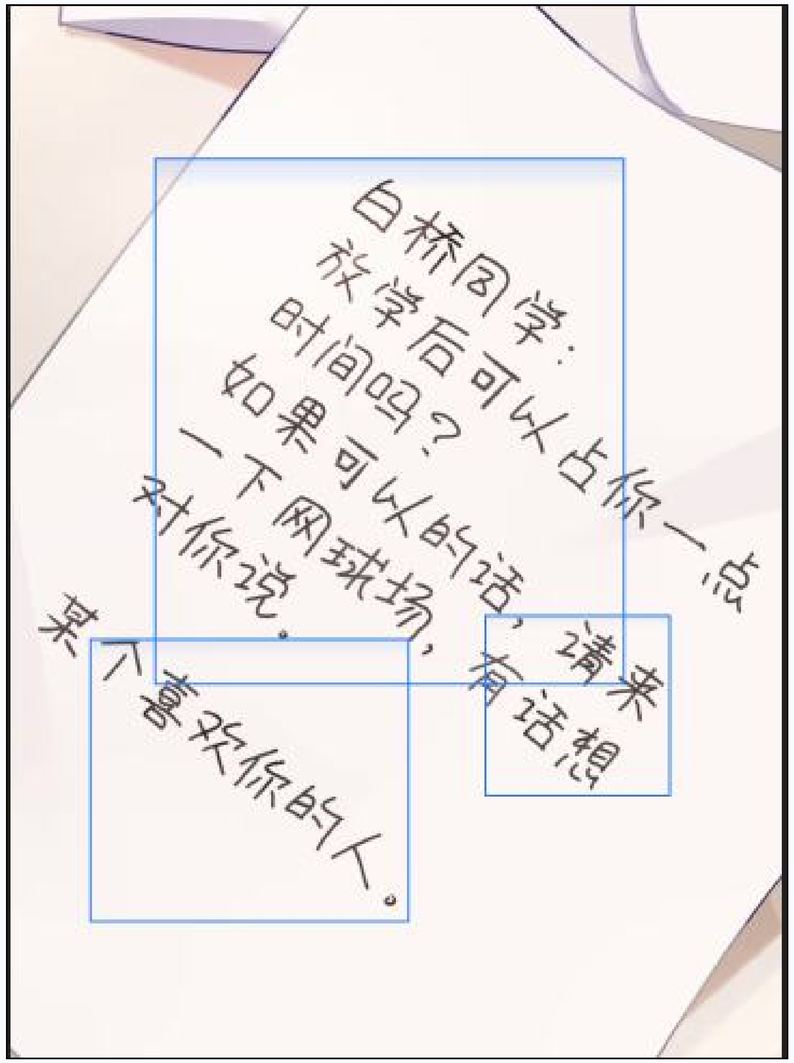
検出における失敗ケース

まとめて一つのセリフとして検出されてほしいが、分割されてしまう



请欺负我吧，恶役小姐！ https://manga.bilibili.com/mc30716/643385

傾いたテキストを適切に扱えない
(単に実装不足)



我的假女友正全力防御她们的进攻 https://manga.bilibili.com/mc30430/638738

現状の課題

- フォントサイズ問題
  翻訳によって文字数が変わるのに対して吹き出しのサイズは変わらないので、見栄え良く配置する難易度が高い

- 翻訳精度
  - キャラの口調が安定しない
  - キャラの名前の呼び方が安定しない
  - 翻訳が機械っぽい (日本語の会話なのに一人称がたくさん入りがち)

- 処理速度
  - Gemini 2.5 Flash の返信待ちまで続きを読めない

- テキスト検出精度
  - 時々正しくテキストを検出できなかったり、過剰に分割して検出してしまい、正しく翻訳を行えない

資料

技術スタック

ブラウザ拡張: WXT

- メッセージスキーマ
  Zod

サービスワーカー

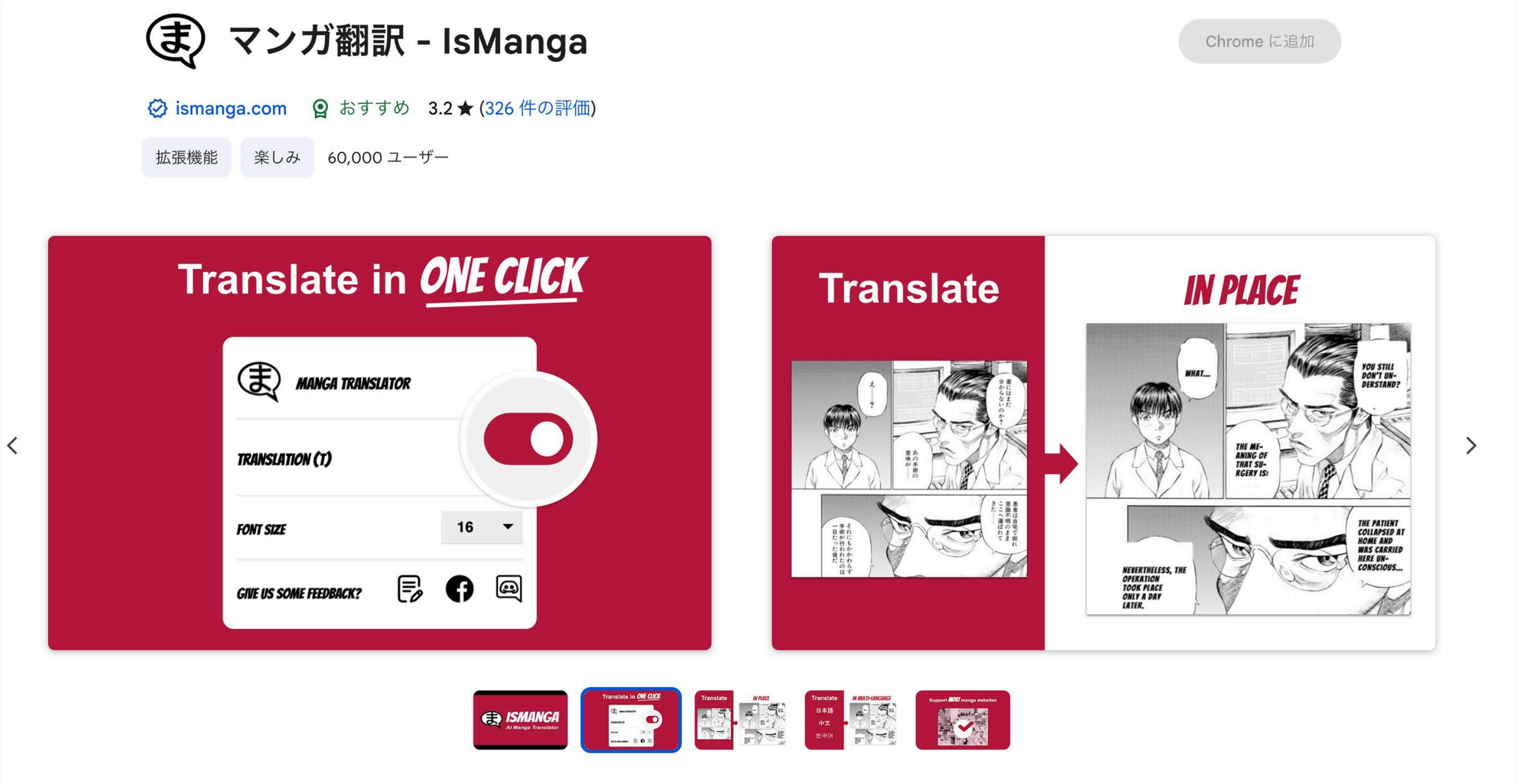
- テキスト検出推論
  onnxruntime-web
- LLM クライアント
  Vercel AI SDK

フロントエンド

- ポップアップ、オーバーレイ
  React, TailwindCSS

先行事例: IsManga

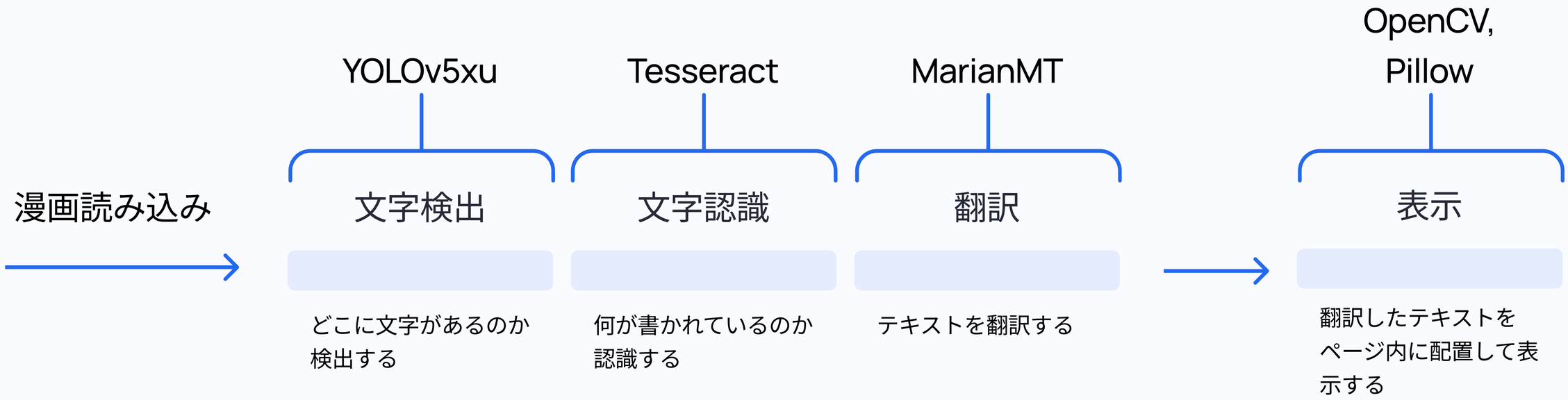
多分大体同じような処理をしているが、無料版だと制限あり



arXiv:2501.01629v1

先行研究:
Crossing Language Borders: A Pipeline for Indonesian Manhwa Translation

インドネシア語漫画翻訳ワークフロー



arXiv:2501.01629v1

先行研究:

Crossing Language Borders: A Pipeline for Indonesian Manhwa Translation

インドネシア語漫画翻訳ワークフロー



(a) Original Indonesian Manhwa panel



(b) Detected bounding boxes for speech bubbles

Fig. 2: Side-by-side comparison of the original panel and bounding box detection.



(b) Final translated Manhwa panel